*Translating Shakespeare – Romeo & Juliet*

*Excerpt from Act III Scene I*

**Your task: Try your best to translate the following passage into English that we would use today…and then translate the passage into “surfer dude” terms. Be ready to act out the parts!**

**TYBALT**

Romeo, the hate I bear thee can afford  
No better term than this,--thou art a villain.

**ROMEO**

Tybalt, the reason that I have to love thee  
Doth much excuse the appertaining rage  
To such a greeting: villain am I none;  
Therefore farewell; I see thou know'st me not.

**TYBALT**

Boy, this shall not excuse the injuries  
That thou hast done me; therefore turn and draw.

**ROMEO**

I do protest, I never injured thee,  
But love thee better than thou canst devise,  
Till thou shalt know the reason of my love:  
And so, good Capulet,--which name I tender  
As dearly as my own,--be satisfied.

**MERCUTIO**

O calm, dishonourable, vile submission!  
Alla stoccata carries it away.

*Draws [his sword]*

Tybalt, you rat-catcher, will you walk?

**TYBALT**

What wouldst thou have with me?

**MERCUTIO**

Good king of cats, nothing but one of your nine  
lives; that I mean to make bold withal, and as you  
shall use me hereafter, drybeat the rest of the  
eight. Will you pluck your sword out of his pitcher  
by the ears? make haste, lest mine be about your  
ears ere it be out.

**TYBALT**

I am for you.

*Drawing [his sword]*

**ROMEO**

Gentle Mercutio, put thy rapier up.

**MERCUTIO**

Come, sir, your passado.

*They fight*